

soit vêtu d'habits non doublés en soie de couleur foncée; qu'ils portent à la ceinture les signes magiques du dragon et du tigre 龍虎之符; qu'ils brandissent la pertuisane de diamant 金剛之戟 et que chacun de ces soixante-douze mille hommes se tienne en avant de nous, vos sujets; que les *tcheng-yi kong-ts'ao* 正一功曹 portent sur leur tête le bonnet du yang rouge 朱陽之幘, que leur corps soit vêtu d'habits non doublés à insignes de couleur rouge vif, qu'ils portent à la ceinture la lance (?) qui met en communication avec le Ciel 通天之鉞, qu'ils brandissent l'épée qui est lumineuse pendant la nuit 夜光之劍, et que chacun de ces soixante-dix-huit mille hommes se tienne en arrière de nous, vos sujets; que les grands généraux qui parcourent le Ciel en tous sens 衝天大將軍 portent sur la tête le bonnet des cinq couleurs 五色之冠, que leur corps soit vêtu d'une tunique en soie brochée, qu'ils portent à la ceinture le glaive travaillé cent fois au feu 百鍊之刀, qu'ils brandissent l'épée à neuf sinuosités 九折之刃 et que chacun de ces quatre cent mille hommes se tienne à la gauche de nous, vos sujets; que les grands généraux qui bondissent de çà et de là portent sur la tête le bonnet du yin sombre 玄陰之 (écrit par erreur 赤) 幘, que leur corps soit vêtu d'habits noirs ornés des sept sortes de jades: qu'ils portent à la ceinture... (qu'ils brandissent) la pertuisane noire travaillée cent fois au feu 百鍊之戟 et que chacun de ces neuf cent mille hommes se tienne à la gauche de nous, vos sujets; que les *kong-ts'ao* 功曹 soient en haut, que les *tchou-pou* 主簿 soient en bas, que les fonctionnaires du Ciel 天官 soient à gauche, que les fonctionnaires de la Terre 地官 soient à droite, que les fonctionnaires civils 文官 soient en avant, que les fonctionnaires militaires 武官 soient en arrière. »

On peut comparer à cette formule d'évocation celle qui se trouve dans WIEGER, 1277, C. T., 458, fasc. 8, p. 2<sup>b</sup>-3<sup>b</sup>, et dans WIEGER, 1206, C. T., 429, fasc. 3.

Quant à la formule qui réintégrait ces fonctionnaires divins 納官 dans le corps de l'officiant, en voici deux spécimens :

1° (WIEGER, 1270; C. T., 458, fasc. 2, p. 40<sup>a</sup>): « Nous, vos sujets, nous avons terminé la cérémonie de présenter la requête 上章 et de disposer l'offrande tsiao 設譙. Que tous les fonctionnaires, *kong ts'ao* 功曹 et délégués 使者 que nous avons évoqués hors des corps de nous, vos sujets, rentrent maintenant par la multitude des orifices mystérieux qui leur sont respectivement assignés; que ceux qui sont à gauche reviennent à gauche; que ceux qui sont à droite reviennent à droite; que chacun d'eux retourne dans sa résidence officielle; qu'ils enserrent nos corps et entourent nos os; que complètement ils se règlent sur le Ciel et la Terre: qu'ils dirigent, combinent (衛=緯) nos veines sans qu'il y ait aucune erreur. Quand il faudra les

évoquer, qu'ils sortent de nouveau d'une manière toute conforme aux précédents. » (Cf. WIEGER, 1206, C. T., 436, fasc. 6, p. 28<sup>a,b</sup>).

2° (WIEGER, 1272; C. T., 458, fasc. 5, p. 70<sup>b</sup>-71<sup>b</sup>): « Que les *kong-ts'ao* 功曹, les délégués 使者, les généraux 將軍, les officiers et les soldats 吏兵 que nous avons précédemment fait sortir des corps de nous, vos sujets, y retournent: que tous, par la multitude des orifices mystérieux, y rentrent à leur rang, que les *tche-che* 直使 et les *kong-ts'ao* 功曹 veillent aux ordres de préséance; que ceux qui étaient à gauche reviennent à gauche; que ceux qui étaient à droite reviennent à droite; qu'ils enserrent nos corps et entourent nos os; qu'ils dirigent et combinent nos veines; qu'ils soient dans tout notre corps et dans toute notre substance; que complètement ils se règlent sur le Ciel et la Terre; qu'en bas, ils entrent jusque dans nos régions magiques 丹田 (cf. note 11); qu'en haut, ils montent jusqu'au sommet de notre tête 泥丸; qu'ils s'appliquent sur nos cinq viscères, nos six entrailles, nos sept directeurs, nos six gouverneurs, nos neuf palais, nos douze habitations; que, aux quatre saisons et sous les cinq éléments, dans nos cent quatre-vingts organes ils se tiennent calmement à leur poste et remplissent secrètement leurs fonctions, qu'ils demeurent rangés à leurs places constantes et qu'il n'y ait aucune erreur. Les généraux, officiers et soldats que nous avons précédemment invités à venir doivent retourner dans les corps de nous, vos sujets; quand il faudra plus tard que nous les mandions, ils sortiront de nouveau pour s'acquitter de leurs actes et cela d'une manière toute conforme aux précédents. »

10. C'est parce qu'ils s'adressent à leur souverain céleste que les moines taoïstes se donnent le nom de « sujets » 臣; cf. *Pien tcheng louen* (Trip. Tôkyô, 37, fasc. 8, p. 22<sup>b</sup>): « Les religieux taoïstes tiennent tous la tablette à main (手版; c'est le *hou* 笏 que les officiers tenaient à la main en présence de l'empereur); tournés vers le dieu, ils s'appellent ses sujets 向神稱臣. »

11. Les administrateurs des trois et des cinq 三五功曹 sont: 1° De la spontanéité des trois cieux les administrateurs qui renouvellent la vie 三天自然更生工曹; 2° de la spontanéité des trois cieux les administrateurs qui transmettent les paroles | | | 傳言 | | |; 3° de la spontanéité des trois cieux les administrateurs qui font voler les parfums | | | 飛香 | | |; 4° de la spontanéité des trois cieux les administrateurs qui s'acquittent des actes | | | 奉事 | | |; 5° de la spontanéité des trois cieux les administrateurs profondément mystérieux | | | 玄妙 | | |; 6° des cinq Empereurs les administrateurs des cinq classes 五帝五等功曹. Pour chacune de ces catégories, il y en a trente-deux. — Le *Chang ts'ing Ling pao ta fa* (cf. WIEGER, 1204), qui nous donne ces renseignements, ajoute la glose suivante